

Spis treści

Contents

10	Wstęp	Introduction
22	Campo di Fiori	Campo dei Fiori
28	Biedny chrześcijanin patrzy na getto	A Poor Christian Looks at the Ghetto
32	W Warszawie	In Warsaw
40	Podróż	The Journey
44	W Mediolanie	In Milan
52	Mittelbergheim	Mittelbergheim
58	Zamek Sinobrodego <i>Z poematu Kroniki miasta Pornic</i>	Bluebeard's Castle <i>From the poem Chronicles of the Town of Pornic</i>
62	Madonna Ocalenia <i>Z poematu Kroniki miasta Pornic</i>	Our Lady of Recovery <i>From the poem Chronicles of the Town of Pornic</i>
68	Dużo śpię	I Sleep a Lot
72	2. [W Dolinie Śmierci...] <i>Z poematu Miasto bez imienia</i>	2 [In Death Valley...] <i>From the poem City without a Name</i>

- | | | |
|-----|--|---|
| 76 | 12.
[Czemu już tylko...]
Z poematu <i>Miasto bez imienia</i> | 12
[Why Should...]
From the poem <i>City without a Name</i> |
| 82 | Biel | Whiteness |
| 86 | [Tam urodziłem się...]
Z poematu <i>Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada</i> | [I was Born There...]
From the poem <i>From the Rising of the Sun</i> |
| 90 | Alpejska gwiazda spadająca,
Alpine Shootingstar (Dodecatheon alpinum)
Z poematu <i>Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada</i> | Alpine Shootingstar
(Dodecatheon alpinum)
From the poem <i>From the Rising of the Sun</i> |
| 94 | [Pewnie dlatego...]
Z poematu <i>Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada</i> | [That is Probably Why...]
From the poem <i>From the Rising of the Sun</i> |
| 98 | [Uliczka, prawie na wprost...]
Z poematu <i>Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada</i> | [The Narrow Street...]
From the poem <i>From the Rising of the Sun</i> |
| 102 | Czarodziejska góra | A Magic Mountain |
| 108 | Strona 10
[Rzeka Sacramento...]
Z poematu <i>Osobny zeszyt</i> | Page 10
[Sacramento River...]
From the poem <i>The Separate Notebooks</i> |
| 112 | Strona 13
[Nie wybierałem Kalifornii...]
Z poematu <i>Osobny zeszyt</i> | Page 13
[I did not Choose California...]
From the poem <i>The Separate Notebooks</i> |
| 116 | Strona 20
[Ziemia w obnażeniu...]
Z poematu <i>Osobny zeszyt</i> | Page 20
[The Earth in its Nakedness...]
From the poem <i>The Separate Notebooks</i> |
| 122 | Strona 24
[Jeżeli nie teraz, to kiedy...]
Z poematu <i>Osobny zeszyt</i> | Page 24
[If not Now, When?...]
From the poem <i>The Separate Notebooks</i> |

126	Rue Descartes	Bypassing rue Descartes
132	Chłopiec	A Boy
136	W mieście Salem	In Salem
140	O świcie	At Dawn
144	Caffè Greco	Caffè Greco
150	W Yale	At Yale
156	Beinecke Library	Beinecke Library
160	*** [Szerokie palce...]	*** [Large Finger-like...]
164	Capri	Capri
172	Dwór Z poematu <i>Litwa</i> , po pięćdziesięciu dwóch latach	The Manor From the poem <i>Lithuania</i> , After Fifty-two Years
176	Miasto młodości Z poematu <i>Litwa</i> , po pięćdziesięciu dwóch latach	City of my Youth From the poem <i>Lithuania</i> , After Fifty-two Years

180	Pierson College	Pierson College
184	Przeszłość	House in Krasnogruda
188	W Szetejniach	In Szetejnie
194	Pelikany (Costa Rica)	Pelicans
198	W mieście	In a City
202	Na moje 88 urodziny	For my Eighty-eighth Birthday
206	Vipera Berus	Vipera Berus
210	W Krakowie	In Krakow
214	Werki	Werki
218	Źródła i tłumaczenie wierszy	Sources and translation of the poems
220	Indeks wybranych nazw miejscowych	Index of Selected Place-Names